叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 超凡脱俗大会(out Of This World Convention) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

超凡脱俗大会(Out of This World Convention)

['fɒrɪst]	[dʒeɪ]	.	['ækərmən]	,	['prɒmɪnənt]	[lɔːs]	['ændʒələs]['eɪdʒənt][ænd; ənd]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	[ɪn'θjuːziæst]
Forrest	**J**	**.**	**Ackerman**	**,**	**prominent**	**Los**	**Angeles**	**agent**	**and**	**Science**	**Fiction**	**enthusiast**
福雷斯特	J	.	阿克曼	,	著名的	洛杉矶	洛杉矶	代理人	和	科学	小说	爱好者

,

,

,

福雷斯特·J·阿克曼，洛杉矶著名经纪人和科幻小说爱好者

[rɪ'pɔːts]	[ɒn][ðə; ði]	['riːs(ə)nt]	[wɜːld]	[kən'venʃ(ə)n]	[ɪn]	[njuː]	[jɔːk]	.
reports	**on**	**the**	**recent**	**World**	**Convention**	**in**	**New**	**York**	**.**
报告	在	这	最近的	世界	习俗	在	新的	约克	.

报道近期在纽约举行的世界大会。

['mɪstə(r)]	.	['ækərmən]	,	[huː]	[ə'tendɪd]	[ðə; ði][fɜːst]	[wɜːld]	[kən'venʃ(ə)n]	[ˌsev(ə)n'tiːn]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	,
Mr	**.**	**Ackerman**	**,**	**who**	**attended**	**the**	**first**	**World**	**Convention**	**seventeen**	**years**	**ago**	**,**
先生	.	阿克曼	,	WHO	参加	这	第一的	世界	习俗	十七	年	前	,

阿克曼先生曾于十七年前参加了第一届世界大会。

[hæz; həz]	[biːn]	['prɒmɪnənt]	[ɪn][ˌes 'ef]	['sɜːklz]	[sɪns]	[ðə; ði]	['ɜːli]	['θəːti]	.
has	**been**	**prominent**	**in**	**SF**	**circles**	**since**	**the**	**early**	**thirties**	**.**
有	到过	著名的	在	旧金山	界	自从	这	早期的	三十多岁	.

自上世纪三十年代初以来，他一直是旧金山圈的知名人物。

[aʊt]
out
出去

出去

[ɒv; əv]
of
的

的

[ðɪs]
this
这

这

[wɜːld]
world
世界

世界

[kən'venʃ(ə)n]
convention
习俗

习俗

[baɪ]	['fɒrɪst]	[dʒeɪ]	.	['ækərmən]
by	**FORREST**	**J**	**.**	**ACKERMAN**
经过	森林	J	.	阿克曼

作者：福雷斯特·J·阿克曼

[æn; ən]	[aɪ]	-	['wɪtnəs]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	14th	[wɜːld]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	[kən'venʃ(ə)n]	[ɪn]	['seʃ(ə)n]	.
An	**eye**	**-**	**witness**	**account**	**of**	**the**	**14th**	**World**	**Science**	**Fiction**	**Convention**	**in**	**session**	**.**
一个	眼睛	-	证人	帐户	的	这	14th	世界	科学	小说	习俗	在	会议	.

第十四届世界科幻大会召开期间的目击者报道。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌef biː ˈaɪ] — [ðə; ði] ['fæntəsi] ['bjʊərəʊ][ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] !

I	was	a	spy	for	the	FBI	—	the	Fantasy	Bureau	of	Investigation	!
我	曾是	一个	间谍	为了	这	联邦调查局	—	这	幻想	局	的	调查	!

我曾是FBI（幻想调查局）的间谍!

['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] " [fen] " [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ai]

Learning	of	a	monster	meeting	of	science	fiction	"	fen	"	in	New	York	,	I
学习	的	一个	怪物	会议	的	科学	小说	"	分	"	在	新的	约克	,	我

['telipɔːt] [maɪ'self][θriː] ,

teleported	myself	3	,
传送	我	3	,

得知纽约将举办一场科幻"狂热"人士的大型聚会，我瞬间移动到了那里。

- [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][fækts][ɒn][ðə; ði] ['mɒnstəz] .

000	miles	from	the	Pacificoast	to	check	the	facts	on	the	monsters	.
-	英里	从	这	-	到	查看	这	事实	在	这	怪物	.

从太平洋沿岸出发，跋涉 000 英里去核实有关怪物的真相。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] — [ðə; ði] 14th [wɜːld] ['skaɪˌfaɪ][kɒn][wɒz; wəz] - .

And	it	was	true	—	the	14th	World	SciFi	Con	was	tremonstrous	.
和	它	曾是	真的	—	这	14th	世界	科幻	康	曾是	-	.

事实的确如此——第十四届世界科幻大会盛况空前。

[ɪn][ɔːl] ['sɪəriəsnəs] ,

In	all	seriousness	,
在	全部	严肃	,

说真的，

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌægrɪ'geɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][es] . [ef] . [ɪn'θjuːzɪæsts] [ai]

the	Newyorcon	was	one	of	the	greatest	aggregations	of	s	.	f	.	enthusiasts	I
这	-	曾是	一	的	这	最	聚合	的	s	.	f	.	爱好者	我

[hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .

have	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

纽约科幻大会是我见过的最盛大的科幻爱好者聚会之一。

[ə; eɪ][fɑː(r)][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] - , [ðə; ði][fɜːst] " [wɜːld] " [es] . [ef] . [kɒn][ɒv; əv] - [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]

A	far	cry	from	the	Nycon	,	the	first	"	world	"	s	.	f	.	con	of	17	years	before
一个	远的	哭	从	这	-	,	这	第一的	"	世界	"	s	.	f	.	康	的	-	年	前

,

,

,

这与17年前举办的首届"世界级"科幻大会——纽约科幻大会（Nycon）——相去甚远。

[wen] [ðə; ði] ['tɜːnaʊt] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [kə'lɒs(ə)l] .

when	the	turnout	of	125	was	considered	colossal	.
什么时候	这	结果发现	的	-	曾是	经过考虑的	庞大	.

当时125人的出席人数被认为是巨大的。

[naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] ['hʌndrəd] [fænz] , ['ɔːθəz] , ['editəz] , ['ɑːtɪsts] , ['pʌblɪʃəz] , ['eɪdʒənts] ,

Now	more	than	twelve	hundred	fans	,	authors	,	editors	,	artists	,	publishers	,	agents	,
现在	更多的	比	十二	百	粉丝	,	作者	,	编辑	,	艺术家	,	出版商	,	代理人	,

[æn'θɒlədʒɪst] ,

anthologists	,
选集学家	,

现在已有超过一千二百名粉丝、作家、编辑、艺术家、出版商、经纪人、选集编者，

[rɪv'juːəz] [ænd; ənd] ['ridər] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fæntəsi] ['redʒɪstəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
reviewers **and** **readers** **of** **science** **fiction** **and** **fantasy** **registered** **for** **the**
评论员 和 读者 的 科学 小说 和 幻想 挂号的 为了 这

['leɪbə(r)] [deɪ] [ˌwiːk'end; 'wiːkend] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][klænz] ,
Labor **Day** **Weekend** **gathering** **of** **the** **clans** **,**
劳动 天 周末 采集 的 这 氏族 ,

科幻和奇幻小说的评论家和读者报名参加了劳动节周末的部落聚会。

[ə; eɪ] ['kɒŋkleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] .
a **conclave** **of** **the** **slans** **.**
一个 秘密会议 的 这 slans .

斯兰人的秘密会议。

[frɒm; frəm] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [steɪts] [ðeɪ] [keɪm] .
From **37** **of** **the** **48** **states** **they** **came** **.**
从 - 的 这 - 各州 他们 来了 .

他们来自美国48个州中的37个州。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['kænədə] , ['kjuːbə] , ['ɪŋgləndˌ] , ['dʒɜːməni] , ['ɪndiə] , ['ɪzreɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [west]
And **from** **Canada** **,** **Cuba** **,** **England** **,** **Germany** **,** **India** **,** **Israel** **and** **the** **West**
和 从 加拿大 , 古巴 , 英格兰 , 德国 , 印度 , 以色列 和 这 西方

['ɪndiz] .
Indies **.**
印第斯 .

还有来自加拿大、古巴、英国、德国、印度、以色列和西印度群岛的旅客。

[ðə; ði][rəʊl][kɔːl][ɒv; əv] [sə'lebrətiz] [riːd] [laɪk][ðə; ði] [huz] [huː] [ɒv; əv][es] . [ef] . :
The **roll** **call** **of** **celebrities** **read** **like** **the** **Who's** **Who** **of** **S** **.** **F** **.** **Prodom** **:**
这 卷 称呼 的 名人 读 喜欢 这 谁是 WHO 的 S . F . 职业 :

出席的名人名单简直就是旧金山职业摔跤界的名人录:

['θɪədɔ] ['stɜːdʒən] , ['aɪzək]['æzɪˌmɑːv] , [frɪts] ['laɪbər] , ['wɪli] [leɪ] , ['nelsn] [bɒnd] , [dʒɒn]['dʌbljuː] .
Theodore **Sturgeon** **,** **Isaac** **Asimov** **,** **Fritz** **Leiber** **,** **Willy** **Ley** **,** **Nelson** **Bond** **,** **John** **W** **.**
西奥多 鲟 , 艾萨克 阿西莫夫 , 弗里茨 莱伯 , 威利 莱伊 , 纳尔逊 纽带 , 约翰 W .

['kæmb(ə)l] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,
Campbell **Jr** **.** **,**
坎贝尔 小 . ,

西奥多·斯特金、艾萨克·阿西莫夫、弗里茨·莱伯、威利·莱伊、纳尔逊·邦德、小约翰·W·坎贝尔

[el] . [spreɪg] [diː][kæmp] , [dʒeɪmz] [blɪʃ] , ['dʒuːdɪθ] ['mɛrəl] , " [ted] " ['kɑːrnəl] (['edɪtə(r)][ɒv; əv] [njuː]
L **.** **Sprague** **de** **Camp** **,** **James** **Blish** **,** **Judith** **Merril** **,** **"** **Ted** **"** **Carnell** **(** **Editor** **of** **New**
L . 斯普拉格 德 营 , 詹姆斯 布利什 , 朱迪思 梅里尔 , " 泰德 " 卡内尔 (编辑 的 新的

[wɜːld]) ,
Worlds **)** **,**
世界) ,

L. Sprague de Camp、James Blish、Judith Merril、"Ted" Carnell（《新世界》编辑）

['kelɪ] [friːs] , ['edmənd] ['hæmɪltən] , [liː] ['brækɪt] , ['æntəni] ['buːʃər] , ['wɪljəm] [tɛn] , [dʒeɪmz][iː]
Kelly **Freas** **,** **Edmond** **Hamilton** **,** **Leigh** **Brackett** **,** **Anthony** **Boucher** **,** **William** **Tenn** **,** **James** **E**
凯莉 弗雷斯 , 埃德蒙 汉密尔顿 , 莉 布拉克特 , 安东尼 布歇 , 威廉 田纳西州 , 詹姆斯 E

. [gʌn] ,
. **Gunn** **,**
. 冈恩 ,

Kelly Freas、Edmond Hamilton、Leigh Brackett、Anthony Boucher、William Tenn、James E. Gunn

[fræŋk] ['bɛlˌnæp] [lɒŋ] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)z] , [ɪn'kluːdɪŋ] [gest] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
Frank **Belknap** **Long** **Jr** **.** **,** **and** **numerous** **others** **,** **including** **Guest** **of** **Honor**
坦率 贝尔纳普 长的 小 . , 和 很多的 其他的 , 包括 客人 的 荣誉

['ɑːθə(r)] [siː] . [klɑːk] .
Arthur **C** **.** **Clarke** **.**
亚瑟 C . 克拉克 .

弗兰克·贝尔纳普·朗二世，以及其他许多人，包括荣誉嘉宾亚瑟·C·克拉克。

[ə; eɪ] ['stændɪŋ] [əʊ'veɪʃn] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['ɑːθə(r)] [klɑːk] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æt; ət]

A	standing	ovation	was	given	Arthur	Clarke	before	and	after	his	speech	at
一个	常设	排卵	曾是	给定	亚瑟	克拉克	前	和	后	他的	演讲	在

[ðə; ði]['bæŋkwɪt] ,

the	Banquet	,
这	宴会	,

在宴会上，阿瑟·克拉克在演讲前后都获得了全场起立鼓掌。

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'dres] [ðæt] ['lɑːstɪd] ['fɔːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['kʌvəd] ['meni] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]

a	serious	address	that	lasted	forty	-	five	minutes	and	covered	many	philosophical
一个	严肃的	地址	那	持续	四十	-	五	分钟	和	涵盖	许多	哲学

['fæsits] [ɒv; əv][ðə; ði][es] . [ef] . [fiːld] .

facets	of	the	s	.	f	.	field	.
方面	的	这	s	.	f	.	场地	.

这是一场严肃的演讲，持续了四十五分钟，涵盖了科幻领域的许多哲学层面。

[ɪ'speʃəli] ['raʊzɪŋ] [hændz][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl][əʊld] - ['taɪməz]['prez(ə)nt] ,

Especially	rousing	hands	were	given	two	of	the	real	old	-	timers	present	,
尤其	振奋人心的	双手	是	给定	二	的	这	真实的	老的	-	计时器	展示	,

两位在场的老前辈们尤其热情地鼓掌。

['ɑːtɪst] [fræŋk][ɑː(r)] . [pɔːl] ([gest] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [kən'venʃ(ə)n]) ,

artist	Frank	R	.	Paul	(	Guest	of	Honor	of	the	first	Convention	)	,
艺术家	坦率	拉	.	保罗	(	客人	的	荣誉	的	这	第一的	习俗	)	,

艺术家弗兰克·R·保罗（第一届大会的荣誉嘉宾）

[ænd; ənd] — [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] — [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌns][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə]

and	—	out	of	the	Ark	—	the	man	who	once	was	an	assistant	to
和	—	出去	的	这	方舟	—	这	男人	WHO	一次	曾是	一个	助手	到

['tɒməs] ['ælvə]['edɪs(ə)n] ,

Thomas	Alva	Edison	,
托马斯	阿尔瓦	爱迪生	,

还有——从方舟里出来的——曾经是托马斯·阿尔瓦·爱迪生助手的那个人，

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] ['nɒvəlɪst] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][rəu'mænsiz][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]

the	pioneer	novelist	of	scientific	romances	and	the	man	who	discovered	the
这	先锋	小说家	的	科学	浪漫故事	和	这	男人	WHO	发现	这

['gəʊldən]['ætəm] — [reɪ] ['kʌmɪŋz] .

Golden	Atom	—	Ray	Cummings	.
金的	原子	—	射线	卡明斯	.

科学浪漫小说的先驱作家，也是发现金原子的人——雷·卡明斯。

[wɜːld] ['feɪməs] [kɑː'tuːnɪst] [əl] [kæp] [geɪv] [ə; eɪ] [hɪ'leərɪəs] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt] ['sʌndeɪ]

World	famous	cartoonist	Al	Capp	gave	a	hilarious	speech	at	the	Banquet	Sunday
世界	著名的	漫画家	阿尔	卡普	给予	一个	太搞笑了	演讲	在	这	宴会	星期日

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

世界著名漫画家阿尔·卡普在周日晚上的宴会上发表了幽默风趣的演讲。

['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] [lɑːfs] ['biːɪŋ] ['gɑːnə] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][baɪ]['aɪzək]['æzɪˌmɑːv][ænd; ənd] ['æntəni]

other	large	laughs	being	garnered	on	the	occasion	by	Isaac	Asimov	and	Anthony
其他	大的	笑声	存在	获得	在	这	场合	经过	艾萨克	阿西莫夫	和	安东尼

['buːʃər] ,

Boucher	,
布歇	,

艾萨克·阿西莫夫和安东尼·布歇也在此场合逗得大家哈哈大笑。

['rɒbət]	[blɒk]	[ə'gen]	['pruːvɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[nəʊ]	[pɪə(r)]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	['serɪmənɪz]
Robert	**Bloch**	**again**	**proving**	**that**	**he**	**has**	**no**	**peer**	**as**	**a**	**Master**	**of**	**Ceremonies**
罗伯特	布洛赫	再次	证明	那	他	有	不	同伴	作为	一个	掌握	的	仪式

.

:

.

罗伯特·布洛赫再次证明，他是一位无与伦比的司仪。

[ðə; ði]	[ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd]	[bɔːl]	[wɒz; wəz]	[fɪlmd]	[fɔː(r); fə(r)]	['telɪvaɪzɪŋ; 'teləvaɪzɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]
The	**Masquerade**	**Ball**	**was**	**filmed**	**for**	**televising**	**,**	**and**	**was**
这	化装舞会	球	曾是	拍摄	为了	电视	,	和	曾是

[ə; eɪ]	[saɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	['bʌgɪŋ]	[aɪz]	.
a	**sight**	**for**	**bugging**	**eyes**	**.**
一个	视线	为了	窃听	眼睛	.

化装舞会的画面被拍摄下来进行电视转播，场面令人瞠目结舌。

[ˌekstrətə'restriəl]	['glæmə(r)]	[gˈɜːlz]	[keɪm]	[ɪn]	-	[kˈʌləz]	:	[wʌn]	,	[ruːθ]	['læn.dɪs]	[ɒv; əv]	['viːnəs]	(
Extraterrestrial	**glamour**	**girls**	**came**	**in**	**spectrumatic**	**colors**	**:**	**one**	**,**	**Ruth**	**Landis**	**of**	**Venus**	**(**
外星人	魅力	女孩们	来了	在	-	颜色	:	一	,	露丝	兰迪斯	的	金星	(

['fɔːməli]	-	)	,
formerly	**Nuyok**	**)**	**,**
以前	-	)	,

外星魅力女郎们身着光谱般的色彩：其中一位是来自金星（原名努约克）的露丝·兰迪斯，

[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['vɜːd(ə)nt]	['bjuːti]	,	[freʃ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[breθ]	[ɒv; əv]	['klɒrəfɪl]	;	[waɪl]	[tɔːl]	[tæm]
was	**a**	**verdant**	**beauty**	**,**	**fresh**	**as**	**a**	**breath**	**of**	**chlorophyll**	**;**	**while**	**tall**	**Tam**
曾是	一个	葱茏	美丽	,	新鲜的	作为	一个	气息	的	叶绿素	;	尽管	高的	谭

[-]	,
Otteson	**,**
奥特森	,

她是一位翠绿的美人，清新得如同叶绿素的气息；而高大的塔姆·奥特森，

[ə; eɪ]	['riːs(ə)nt]	['ɪmpɔːt]	[frɒm; frəm]	['ɪŋgləndˌ]	,	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒɪz]	[ə'griːɪŋ]	[ðæt]	[dʒʌst]	['lʊkɪŋ]
a	**recent**	**import**	**from**	**England**	**,**	**had**	**the**	**judges**	**agreeing**	**that**	**just**	**looking**
一个	最近的	进口	从	英格兰	,	有	这	法官	同意	那	只是	寻找

[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	.
at	**her**	**was**	**an**	**education**	**.**
在	她	曾是	一个	教育	.

这位最近从英国引进的选手，让评委们一致认为，光是看着她就是一种教育。

['ɒlgə]	[leɪ]	[wʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	['bjuːtɪf(ə)l]	['kɒstjuːm]	,
Olga	**Ley**	**won**	**for**	**the**	**Most**	**Beautiful**	**costume**	**,**
奥尔加	莱伊	韩元	为了	这	最多	美丽的	戏服	,

奥尔加·莱伊凭借最美服装奖获奖。

[ænd; ənd]	[dʒɑːs]	['krɪstɔːf]	—	[ə; eɪ]	[sə'vaɪvə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[kən'venʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	—
and	**Jos**	**Christoff**	**—**	**a**	**survivor**	**from**	**the**	**first**	**convention**	**of**	**them**	**all**	**—**
和	乔斯	克里斯托夫	—	一个	幸存者	从	这	第一的	习俗	的	他们	全部	—

[wɒz; wəz]	[ə'nʌðə(r)]	[praɪz]	['wɪnə(r)]	.
was	**another**	**prize**	**winner**	**.**
曾是	其他	奖	优胜者	.

而从第一届大会幸存下来的乔斯·克里斯托夫也获得了奖项。

['mɒnstəz]	,	[mˈjuːtənts]	,	['saɪəntɪsts]	,	['speɪsmæn, -mən]	,	['eɪlɪənz]	,	[ænd; ənd]	[ə'sɔːtɪd]	"	[θɪŋz]	"
Monsters	**,**	**mutants**	**,**	**scientists**	**,**	**spacemen**	**,**	**aliens**	**,**	**and**	**assorted**	**"**	**Things**	**"**
怪物	,	突变体	,	科学家	,	太空人	,	外星人	,	和	各种各样的	"	事物	"

[θrɔŋ, θrɔːŋ]	[ðə; ði]	['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm]	[flɔː(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['flæʃbʌlb]	[pɒpt]	.
thronged	**the**	**ballroom**	**floor**	**as**	**the**	**flashbulbs**	**popped**	**.**
熙熙攘攘	这	舞厅	地面	作为	这	闪光灯泡	爆裂	.

怪物、变种人、科学家、宇航员、外星人和各种各样的"东西"挤满了舞厅的地板，闪光灯此起彼伏。

[dʒɒn] ['kæmb(ə)l] ['lektʃəd] [ɒn][ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [saɪ'ɒnɪk][ˌhaɪə'rɑːnɪməs]

John	Campbell	lectured	on	and	demonstrated	his	controversial	psionic	Hieronymus
约翰	坎贝尔	讲课	在	和	已证明	他的	有争议的	心灵异能	希罗尼穆斯

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

约翰·坎贝尔就他备受争议的灵能希罗尼穆斯机器进行了讲解和演示，

[ænd; ənd] ['feɪməs] [fænz] [spræŋ] [frɒm; frəm][dɜːr] [vud] - [wɜːk] [aʊt] — [sæm] ['mɒskəˌwɪts] , [dʒeɪmz]

and	famous	fans	sprang	from	der	vood	-	work	out	—	Sam	Moskowitz	,	James
和	著名的	粉丝	弹簧	从	德尔	伏特加	-	工作	出去	—	山姆	莫斯科维茨	,	詹姆斯

[tɑːˈrɑːzi] , [bɒb] ['tʌkə(r)] ,

Taurasi	,	Bob	Tucker	,
牛头人	,	鲍勃	塔克	,

而著名的粉丝也从这项锻炼中涌现出来——萨姆·莫斯科维茨、詹姆斯·陶乐西、鲍勃·塔克，

['dʒuːliəs] ['ʌŋgər] , ['reɪmənd] [væn] ['haʊtən] , ['ælən] [g'lɑːsər] . . .

Julius	Unger	,	Raymond	Van	Houten	,	Allen	Glasser	.	.	.
尤利乌斯	昂格尔	,	雷蒙德	范	侯登	,	艾伦	格拉瑟	.	.	.

朱利叶斯·昂格尔、雷蒙德·范·豪顿、艾伦·格拉瑟.....

['deɪvɪd] [kaɪl] , [iː] . [iː] . ['evənz] , [dʒeɪmz][tɑːˈrɑːzi] ,

David	Kyle	,	E	.	E	.	Evans	,	James	Taurasi	,
大卫	凯尔	,	E	.	E	.	埃文斯	,	詹姆斯	牛头人	,

大卫·凯尔、EE·埃文斯、詹姆斯·陶拉西、

[maɪ'self][ænd; ənd][ˌtuː'tuː]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]

myself	and	2	others	were	elected	Directors	of	the	World	Science	Fiction
我	和	2	其他的	是	当选	导演	的	这	世界	科学	小说

[sə'saɪəti] .

Society	.
社会	.

我和另外两人当选为世界科幻协会理事。

[nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [diːp] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv]

No	account	of	the	Newyorcon	could	be	complete	without	a	deep	bow	of
不	帐户	的	这	-	可以	是	完全的	没有	一个	深的	弓	的

[əˌpriːʃi'eɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌæltru'ɪstɪk]['triːəʊ][ɒv; əv] [kə'mɪtɪmən] ([ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn] ['kʌmli] ['wʊmən])

appreciation	to	the	altruistic	trio	of	committeemen	(	including	one	comely	woman	)
欣赏	到	这	利他主义	三人组	的	委员会成员	(	包括	一	漂亮	女士	)

[huː] [ɔːl][bʌt; bət] [dɪ'strɔɪd] [ðəm'selvz] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'venʃ(ə)n] :

who	all	but	destroyed	themselves	engineering	the	Convention	:
WHO	全部	但	损毁	他们自己	工程	这	习俗	:

如果不深深感谢那三位无私奉献的委员会成员（其中一位是位漂亮的女士），对纽约大会的描述就不完整，他们为了筹办这次大会几乎把自己累垮了：

['deɪvɪd][ə; eɪ] . [kaɪl] , [ruːθ] ['læn.dɪs][ænd; ənd] [dɪk] ['elɪŋtən] .

David	A	.	Kyle	,	Ruth	Landis	and	Dick	Ellington	.
大卫	一个	.	凯尔	,	露丝	兰迪斯	和	迪克	艾灵顿	.

David A. Kyle、Ruth Landis 和 Dick Ellington。

[baɪ][ə; eɪ][vəʊt][ɒv; əv][θriː][tuː; tə][wʌn] , ['lʌndən] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ][saɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] 15th

By	a	vote	of	3	to	1	,	London	was	selected	as	the	site	of	the	15th
经过	一个	投票	的	3	到	1	,	伦敦	曾是	已选	作为	这	地点	的	这	15th

[kɒn] ,

Con	,
康	,

伦敦以3比1的投票结果被选为第15届大会的举办地。

[tuː; tə][biː; bi][held][ɪn] - - .

to	be	held	in	'	57	.
到	是	握住	在	-	-	.

将于 1957 年举行。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]

For	an	unforgettable	experience	in	the	fantastic	universe	of	science	fiction
为了	一个	难忘	经验	在	这	极好的	宇宙	的	科学	小说

[ɪn'θjuːzɪæsts] ,

enthusiasts	,
爱好者	,

为了在科幻爱好者的奇妙世界中获得难忘的体验，

[plæn] [naʊ] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [lɑːnkən] !

plan	now	to	attend	the	LONCON	!
计划	现在	到	出席	这	伦敦	!

现在就计划参加伦敦动漫展吧!

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] ['dʒænjuəri] -

Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from	Fantastic	Universe	January	1957
转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	极好的	宇宙	一月	-

.

:
.

转录者注：本电子文本出自 1957 年 1 月的《奇幻宇宙》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神